

има право така също и да тълкува неговия истинни смисъл.

45. Приетият от Народното Събрание законъ се представя на Князя за утвърждение.

46. Следъ като се утвърди отъ Князя, законътъ въ пълния си текстъ трѣбва да се обнародва. При обнародване на закона трѣбва да се каже, че той е приетъ отъ Народното Събрание. Никой Законъ нѣма сила и дѣйствие, докль той не се обнародва.

47. Ако би Държавата да се заплашва отъ нѣкоя външна или вътрѣшна опасностъ, а Народното Събрание не би могло да се свика, то само въ такъвъ случай Князътъ, по представление на Министерский Съвѣтъ и подъ обща отговорностъ на Министритѣ може да издава наредби и да прави распорѣжания, които иматъ задължителна сила като законъ. Таква извънредни наредби и распорѣжания се представятъ за одобруване на първото свикано следъ това Народно Събрание.

48. Показанитѣ въ по-горний (47) чл. распорѣжания въ никой случай не могатъ да се отнасятъ до нареджание данъци и държавни берии, които всекога ставатъ съ съгласието на Народното Събрание.

49. Само Народното Събрание има право да рѣшава, упазени ли сж всичкитѣ показани въ тая Конституция условия, при издаването на нѣкой законъ.

50. Распорѣжания, за да се въведе единъ законъ въ дѣйствие и да се взематъ потребнитѣ за това мѣрки, зависатъ отъ изпълнителната властъ.

ГЛАВА XI.

За държавнитѣ имоти.

51. Държавнитѣ имоти принадлежатъ на Българското Княжество и съ тѣхъ не могатъ да се ползуватъ нито Князътъ, нито неговитѣ роднини.

52. Начинътъ, по който се отстъпватъ и валагатъ самитѣ имоти, а така също и распорѣжанието съ приходитѣ имъ, ще се опредѣлятъ съ законъ.

53. Държавнитѣ имоти се управляватъ отъ надлѣжний Министръ.

partient également le droit d'en donner le sens précis.

45. Toute loi votée par l'Assemblée Nationale est présentée à la sanction du Prince.

46. Après avoir été sanctionnée par le Prince, la loi doit être promulguée dans son entier. Mention doit être faite dans la promulgation de la loi de son adoption par l'Assemblée Nationale. Aucune loi n'a de force ni d'effet avant sa promulgation.

47. Si l'Etat est menacé de quelque danger intérieur ou extérieur et que l'Assemblée Nationale ne puisse être convoquée, alors et dans ce cas seulement, le Prince peut sur la présentation du Conseil des Ministres et sous leur responsabilité collective, publier des ordonnances et prendre des mesures qui auront la même force obligatoire que les lois. Les ordonnances et mesures extraordinaires seront soumises à l'approbation de la première Assemblée Nationale qui sera convoquée dans la suite.

48. Les mesures et ordonnances mentionnées à l'article 47 ne peuvent en aucun cas avoir pour objet la création d'impôts et de contributions, lesquels sont toujours établis avec le consentement de l'Assemblée Nationale.

49. L'Assemblée Nationale seule a le droit de décider si toutes les formalités prescrites par la présente Constitution ont été remplies dans la publication d'une loi.

50. Les réglemens pour la mise en vigueur d'une loi et les mesures qui doivent être prises à cet effet dépendent du pouvoir exécutif.

CHAPITRE XI.

Des biens de l'Etat.

51. Les biens de l'Etat appartiennent à la Principauté Bulgare et ni le Prince ni les personnes de sa famille ne peuvent s'en attribuer la jouissance.

52. Le mode d'aliénation de ces biens ou de leur mise en gage, aussi bien que l'emploi de leurs revenus seront déterminés par une loi.

53. Les biens de l'Etat sont administrés par le Ministre compétent.